

[Text]

December 6, 1988

Mr. Jacques Rousseau  
Counsel,  
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations  
c/o The Senate  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

Re: SOR/88-428, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment

Dear Mr. Rousseau:

This is in reply to your letters of October 25, 1988 and November 2, 1988 concerning the above amendment.

Regarding subsection 4(2), we note the point you are making and propose that the following wording will convey more clearly the intended meaning:

(2) A grade name may be applied to any transparent container of produce in which the net quantity of the produce is not more than 1.36 kg (3 pounds) other than . . .

(2) Un nom de catégorie peut être appliqué à un contenant de produits s'ils sont dans un contenant transparent dont la quantité nette est au plus 1,36 kg (3 livres), autre que:

Regarding paragraph 27(2)(i), the further definition of the circumstances surrounding the issue of a release permit was republished June 11, 1988 in the Canada Gazette Part I, page 2284. My officials expect this amendment to reach final publication early in the new year.

I trust you will find this satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.  
Senior Assistant Deputy Minister,  
Agricultural Programs,  
Department of Agriculture,  
Sir John Carling Building,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5

Re: SOR/88-428, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I thank you for your letter of December 6, 1988 in which you inform me of a proposal concerning the drafting of Section 4(2) of the Fresh Fruit and Vegetable Regulations. While the wording you propose for the French version would be better than the present one, I suggest it might be further improved if Section 4(2) read as follows:

[Translation]

Le 6 décembre 1988

Monsieur Jacques Rousseau  
Juriste  
Comité mixte permanent d'examen  
réglementaire  
a/s Le Sénat  
140, rue Wellington  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Objet: DORS/88-428, Règlement sur les fruits et légumes frais—Modification

Cher monsieur Rousseau,

La présente fait suite à vos lettres du 25 octobre 35 du 2 novembre 1988 concernant la modification susmentionnée.

En ce qui concerne le paragraphe 4(2), nous prenons bonne note de vos observations et proposons le libellé suivant qui traduira de façon plus claire les intentions de ces dispositions:

(2) A grade name may be applied to any transparent container of produce in which the net quantity of the produce is not more than 1.36 kg (3 pounds) other than . . .

(2) Un nom de catégorie peut être appliqué à un contenant de produits s'ils sont dans un contenant transparent dont la quantité nette est au plus 1,36 kg (3 livres), autre que:

Pour ce qui est de l'alinéa 27(2)(i), une définition plus précise des circonstances dans lesquelles un laissez-passer peut-être délivré a été publiée le 11 juin 1988 dans la Gazette du Canada, Partie I, page 2284. Mes collaborateurs s'attendent à ce que cette modification soit publiée sous une forme définitive au début de la nouvelle année.

En espérant que cette réponse vous satisfera, je vous prie d'agréer l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

J. E. McGowan

Monsieur J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.  
Sous-ministre adjoint principal  
Programmes agricoles  
Ministère de l'Agriculture  
Édifice Sir John Carling  
OTTAWA (Ontario)  
K1A 0C5

Objet: DORS/88-428, Règlement sur les fruits et légumes frais—Modification

Cher monsieur McGowan,

Je vous remercie de votre lettre du 6 décembre 1988 dans laquelle vous m'informez d'un projet de modification du paragraphe 4(2) du Règlement sur les fruits et légumes frais. Le libellé que vous proposez pour la version française serait préférable au libellé actuel, mais je crois possible de l'améliorer encore davantage en le formulant de la façon suivante: